

前言

一九九五年是華人來到紐芬蘭省的一百週年，爲了紀念此一歷史性的大事，華協會代表整個華人社區，出版這本百週年紀念刊，這個週年紀念，給我們很好的理由，去慶祝，回顧及展望將來。

這本紀念刊的內容，除了包括中國傳統文化，歷史發展，社會成就，宗教信仰，教育及語言訓練，還包括一九九五年的華人社區人口普查統計資料。這本書將會提供給大眾，特別是年輕人，對中國文化傳統的了解。

爲了慶祝百週年紀念，華協會經由會員和友人的財力支持，成立了入學獎學金，以鼓勵華裔學生在本省接受高等教育。

當你讀到這本有關本地華人社區的摘要時，你會因爲華人在紐芬蘭省和加拿大的貢獻和成就，感到驕傲。

最後必須一提的是，我們的文章，是根據華協會現有的資料，可能還有很多其他資料，華協會無法全部收集在書內。

這本刊物無法代表所有華人社區的意見及看法，但希望讀者能受此書影響，以期繼續提倡及保持中國獨特的文化及傳統。

PREFACE

The year 1995 marked the 100th Anniversary of the arrival of the first members of the Chinese Community to the Province of Newfoundland and Labrador. To commemorate this important milestone in our history, the Chinese Association of Newfoundland and Labrador, on behalf of the community, has assembled this Centennial Book. This anniversary gives us a good reason to celebrate, to review our past history and to look forward with a vision for the future.

The purpose of this Centennial Book is to highlight the major Chinese cultural traditions, as well as the historical development of this community, its integration, achievements, religious beliefs, cultural education and language training. It also includes the 1995 Chinese Community Census Survey. This publication will serve as cultural heritage resource material, and will provide the general public, especially the younger generation, with an understanding of our cultural background and contributions to both Newfoundland and Canada.

To honour this Centennial event, the Chinese Association, with financial support from members and friends of the community, has established an Annual Entrance Scholarship to encourage children of Chinese descent to pursue higher education in a post-secondary educational institution in this province.

As you read through the information presented in this volume, documenting the experience of the local Chinese Community, we hope you will feel a sense of pride and confidence in the accomplishments of members of the Community and their contributions to the Province of Newfoundland and to Canada.

One final note — our selection of materials, articles and abstracts was based on the resources available to the Association. There may be other information which was not available to the Association and therefore has not been included in this volume. As a result, this publication may not reflect the positions or opinions of all members of the Chinese Community. We hope that readers will be inspired by this book to publish future volumes that will supplement this one, and especially that they will continue to promote and maintain our unique Chinese culture and traditions in the years to come.

**1995 Centennial Publication Committee
Chinese Association of Newfoundland and
Labrador**